

# Neh

## Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יָנִין	הַמֶּלֶךְ	לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	נִסָּן	בְּחַדְשׁ	וַיְהִי	1
anggur	raja	bagi-Artahsasta	dua-puluh	tahun	Nisan	pada-bulan	dan-jadilah	
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5212</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H1961</a>	
לְמֶלֶךְ	וָאֲנִי		הַיָּנִין	אֶת־	וָאֲשָׂא		לְפָנָיו	
kepada-raja	dan-aku-memberikan		anggur	-	dan-aku-mengambil		di-hadapannya	
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H6440</a>	
			לְפָנָיו:	רַע	הָיִיתִי	וְלֹא־		
			di-hadapannya	murung	aku-pernah	dan-tidak-		
			<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		

Pada bulan Nisan tahun kedua puluh pemerintahan raja Artahsasta, ketika menjadi tugasku untuk menyediakan anggur, aku mengangkat anggur dan menyampaikannya kepada raja. Karena aku kelihatan sedih, yang memang belum pernah terjadi di hadapan raja,

חֹלְהָ	אֵינְךָ	וְאֵתָהּ	רָעִים	פְּנֵיךָ	וּמְדוּעַ	לִי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2	
sakit	tidak	dan-engkau	murung	wajahmu	mengapa	kepadaku	raja	dan-raja-berkata		
	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4069</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>		
		מְאֹד:	הַרְבֵּה	וְאִירָא	לִבִּי	רַע	אִם	כִּי־	זֶה	אֵין
		amat	sangat	dan-aku-takut	hati	kesedihan	hanya	kecuali-	ini	tidak
		<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H7455</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>

bertanyalah ia kepadaku: "Mengapa mukamu muram, walaupun engkau tidak sakit? Engkau tentu sedih hati." Lalu aku menjadi sangat takut.

לֹא־	מְדוּעַ	יְהִיָּה	לְעוֹלָם	הַמֶּלֶךְ	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3	
tidak-	mengapa	kiranya-hidup	untuk-selama-lamanya	raja	kepada-raja	dan-aku-berkata		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>		
	חָרְבָהּ	אֲבֹתַי	קְבָרוֹת	בֵּית־	הָעִיר	אֲשֶׁר	פָּנָי	וַיְרֹעוּ
	hancur	nenek-moyangku	kubur-kubur	tempat-	kota	ketika	wajahku	murung
		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6913</a>				<a href="#">H6440</a>	
				ס	בְּאֵשׁ:	אֲכָלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	
				S	oleh-api	dimakan	dan-pintu-pintu-gerbangnya	
					<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8179</a>	

Jawabku kepada raja: "Hiduplah raja untuk selamanya! Bagaimana mukaku tidak akan muram, kalau kota, tempat pekuburan nenek moyangku, telah menjadi reruntuhan dan pintu-pintu gerbangnya habis dimakan api?"

וָאֲתַפְּלִל	מִבְּקָשׁ	אֵתָהּ	זֶה	מֵה־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	4
dan-aku-berdoa	meminta	engkau	ini	apa-	untuk-	raja	kepadaku	dan-raja-berkata	
<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H1245</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0559</a>	
							הַשָּׁמַיִם:	אֱלֹהֵי	אֶל־
							langit	Allah	kepada-
							<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>

Lalu kata raja kepadaku: "Jadi, apa yang kauinginkan?" Maka aku berdoa kepada Allah semesta langit,



Pula sepucuk surat bagi Asaf, pengawas taman raja, supaya dia memberikan aku kayu untuk memasang balok-balok pada pintu-pintu gerbang di benteng Bait Suci, untuk tembok kota dan untuk rumah yang akan kudiami." Dan raja mengabulkan permintaanku itu, karena tangan Allahku yang murah melindungi aku.

וָאָתַנָּה dan-aku-memberikan <a href="#">H5414</a>	הַנָּהָר sungai <a href="#">H5104</a>	עֵבֶר seberang <a href="#">H5676</a>	בְּחוֹת bupati-bupati <a href="#">H6346</a>	אֶל- kepada- <a href="#">H0413</a>	וָאָבֹא dan-aku-datang <a href="#">H0935</a>	9
הַמֶּלֶךְ raja <a href="#">H4428</a>	עִמִּי bersamaku	וַיִּשְׁלַח dan-raja-mengutus <a href="#">H7971</a>	הַמֶּלֶךְ raja <a href="#">H4428</a>	אִנְרוֹת surat-surat <a href="#">H0107</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	לָהֶם kepada-mereka
		וּפָרָשִׁים: P dan-pasukan-berkuda	וְהָיָה tentara <a href="#">H2428</a>	שָׁרֵי panglima-panglima <a href="#">H8269</a>		

Maka datanglah aku kepada bupati-bupati di daerah seberang sungai Efrat dan menyerahkan kepada mereka surat-surat raja. Dan raja menyuruh panglima-panglima perang dan orang-orang berkuda menyertai aku.

הָעַמּוֹנִי orang-Amon <a href="#">H5984</a>	הָעֶבֶר hamba <a href="#">H5650</a>	וְטוֹבִיָּה dan-Tobia <a href="#">H2900</a>	הַחֲרוֹנִי orang-Horon <a href="#">H2772</a>	סַנְבַלַּט Sanbalat <a href="#">H5571</a>	וַיִּשְׁמָע dan-ketika-mendengar <a href="#">H8085</a>	10
לְבַקֵּשׁ untuk-mencari <a href="#">H1245</a>	אֶחָד seseorang <a href="#">H0120</a>	בָּא datang <a href="#">H0935</a>	אֲשֶׁר- bahwa- <a href="#">H0935</a>	גְּדוּלָּה besar <a href="#">H0935</a>	רָעָה kejahatan <a href="#">H0935</a>	לָהֶם bagi-mereka <a href="#">H1992</a>
				וַיִּרַע dan-itu-menyakitkan <a href="#">H0935</a>	טוֹבָה kebaikan <a href="#">H3478</a>	

Ketika Sanbalat, orang Horon, dan Tobia, orang Amon, pelayan itu, mendengar hal itu, mereka sangat kesal karena ada orang yang datang mengusahakan kesejahteraan orang Israel.

שְׁלֹשָׁה: tiga <a href="#">H7969</a>	יָמִים berhari-hari <a href="#">H3117</a>	שָׁם di-sana <a href="#">H8033</a>	וַאֲהִי- dan-aku-menjadi- <a href="#">H1961</a>	יְרוּשָׁלַם Yerusalem <a href="#">H3389</a>	אֶל- ke- <a href="#">H0413</a>	וָאָבֹא dan-aku-datang <a href="#">H0935</a>	11
---	---	--	---	---	--------------------------------------	--	----

Maka tibalah aku di Yerusalem. Sesudah tiga hari aku di sana,

וְלֹא- dan-tidak- <a href="#">H3808</a>	עִמִּי bersamaku	מְעַט sedikit <a href="#">H4592</a>	וְאֲנָשִׁים dan-orang-orang <a href="#">H0376</a>	אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	לַיְלָה malam <a href="#">H3915</a>	וַאֲקוּם dan-aku-bangun <a href="#">H0589</a>	12	
לַעֲשׂוֹת untuk-berbuat <a href="#">H0589</a>	לְבִי hatiku <a href="#">H0413</a>	אֶל- dalam- <a href="#">H0413</a>	נִתֵּן menaruh <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהֵי Allahku <a href="#">H0430</a>	מָה apa <a href="#">H4100</a>	לְאֶדָם kepada-siapa-pun <a href="#">H0120</a>	הַגִּדְתִּי aku-memberitahu <a href="#">H5046</a>	
אֲנִי aku <a href="#">H0589</a>	אֲשֶׁר yang <a href="#">H0929</a>	הַבְּהֵמָה binatang <a href="#">H0929</a>	אִם- hanya- <a href="#">H0929</a>	כִּי kecuali <a href="#">H0369</a>	עִמִּי bersamaku <a href="#">H0369</a>	אֵין tidak-ada <a href="#">H0369</a>	וּבְהֵמָה dan-binatang <a href="#">H0929</a>	לְיְרוּשָׁלַם bagi-Yerusalem <a href="#">H3389</a>
						בָּהּ: di-atasnya <a href="#">H7392</a>	רָכַב menunggangi <a href="#">H7392</a>	

bangunlah aku pada malam hari bersama-sama beberapa orang saja yang menyertai aku. Aku tidak memberitahukan kepada siapa pun rencana yang akan kulakukan untuk Yerusalem, yang diberikan Allahku dalam hatiku. Juga tak ada lain binatang kepadaku kecuali yang kutunggangi.

וְאֵצְלָהּ בְּשַׁעַר- הַיָּא לַיְלָה וְאֶל- פְּנֵי עֵין הַתַּנּוּן  
dan-aku-keluar melalui-pintu-gerbang- lembah malam dan-ke- depan naga mata-air  
H3318 H8179 H1516 H3915 H0413 H6440

וְאֶל- שַׁעַר הָאֲשָׁפֶת וְאֵהִי שָׁבַר בְּחוֹמֹת יְרוּשָׁלַם  
dan-ke- pintu-gerbang sampah dan-aku-menjadi memeriksa tembok-tembok Yerusalem  
H0413 H8179 H0830 H1961 H2346 H3389

אֲשֶׁר- הַמְּפֹרָצִים] וְ(הֵם) (פְּרוּצִים) וְשַׁעְרֵיהָ אֲכָלוּ בְּאֵשׁ:  
yang- [yang-terbongkar] (mereka) (terbongkar) dan-pintu-pintu-gerbangnya dimakan oleh-api yang-  
H6555 H1992 H6555 H8179 H0398 H0784

Demikian pada malam hari aku keluar melalui pintu gerbang Lebak, ke jurusan mata air Ular Naga dan pintu gerbang Sampah. Aku menyelidiki dengan seksama tembok-tembok Yerusalem yang telah terbongkar dan pintu-pintu gerbangnya yang habis dimakan api.

וְאֵעֶבֶר אֶל- שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל- בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאִין מְקוֹם לְבָהֳמָה לְעֵבֶר תַּחְתִּי:  
dan-aku-lewat ke- pintu-gerbang mata-air dan-ke- kolam raja dan-tidak-ada- di-bawahku untuk-lewat bagi-binatang tempat  
H0413 H8179 H0413 H4725 H0929 H8478 H1295 H4428 H0369

Lalu aku meneruskan perjalananku ke pintu gerbang Mata Air dan ke kolam Raja. Karena binatang yang kutanggunggi tidak dapat lalu di tempat itu,

וְאֵהִי עָלָה בְּנֹחַל לַיְלָה וְאֵהִי שָׁבַר בְּחוֹמָה  
dan-aku-menjadi naik melalui-lembah malam dan-aku-menjadi memeriksa  
H1961 H5927 H3915 H2346

וְאֵשׁוּב וְאֵשׁוּב וְאֵבֹא בְּשַׁעַר הַיָּא וְאֵשׁוּב:  
dan-aku-kembali dan-aku-kembali dan-aku-masuk melalui-pintu-gerbang lembah dan-aku-kembali  
H7725 H7725 H0935 H8179 H1516 H7725

aku naik ke atas melalui wadi pada malam hari dan menyelidiki dengan seksama tembok itu. Kemudian aku kembali, lalu masuk melalui pintu gerbang Lebak. Demikianlah aku pulang.

וְהַסְנְיִים לֹא יָדְעוּ אֵנָה הֲלִכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשָׂה  
dan-pemimpin-pemimpin tidak dan-pemimpin-pemimpin mengetahui ke-mana aku-pergi dan-apa aku berbuat  
H5461 H3808 H3045 H0575 H1980 H4100 H0589

וְלִיהוּדִים וְלִכְהֹנָיִם וְלַחֲרִים  
dan-kepada-orang-orang-Yahudi dan-kepada-imam-imam dan-kepada-pemuka-pemuka  
H3064 H3548 H2715

וְלִסְנְיִים וְלִיתָר עָשָׂה הַמְּלָאכָה עַד-  
dan-kepada-pemimpin-pemimpin dan-kepada-sisa yang-mengerjakan pekerjaan yang-mengerjakan sampai-  
H5461 H5704 H4399

כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:  
demikian tidak aku-memberitahu  
H3808 H5046

Para penguasa tidak tahu ke mana aku telah pergi dan apa yang telah kulakukan, karena sampai kini aku belum memberitahukan apa-apa kepada orang Yahudi, baik kepada para imam, maupun kepada para pemuka, kepada para penguasa dan para petugas lainnya.

17  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכֶנּוּ בָּהּ  
 dan-aku-berkata kepada-mereka kamu melihat kemalangan yang kita  
 H0559 H0413 H7200 H0587

אֵשׁ יְרוּשָׁלַם חָרְבָה חָרְבָה וְשַׁעְרֵיהָ נִצְתָה בְּאֵשׁ לָכֵן  
 bagaimana Yerusalem hancur dan-pintu-pintu-gerbangnya terbakar dengan-api marilah  
 H3389 H3341 H0784 H3212

וְנִבְנָה אֶת-חֹמֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נִתְּנָה עוֹד חֶרְפָּה:  
 dan-kita-membangun - tembok Yerusalem dan-tidak- kita-menjadi lagi kehinaan  
 H1129 H0853 H2346 H3389 H3808 H1961 H5750 H2781

Berkatalah aku kepada mereka: "Kamu lihat kemalangan yang kita alami, yakni Yerusalem telah menjadi reruntuhan dan pintu-pintu gerbangnya telah terbakar. Mari, kita bangun kembali tembok Yerusalem, supaya kita tidak lagi dicela."

18  
 וְאָנִיד לָהֶם אֶת-יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה עָלַי  
 dan-aku-memberitahu kepada-mereka - tangan Allahku yang-itu baik atasku  
 H5046 H0853 H3027 H0430 H1931

וְאֵף-דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-אָמַר-לִי וְיֹאמְרוּ  
 dan-juga-perkataan-perkataan raja yang dia-katakan- kepadaku dan-mereka-berkata  
 H0637 H1697 H4428 H0559

וְנִקְוּ וּבְנִינוּ יָדֵיהֶם וַיַּחֲזְקוּ  
 marilah-kita-bangkit dan-membangun tangan-tangan-mereka dan-mereka-menguatkan  
 H1129 H2388 H3027

פ לְטוֹבָה:  
 P untuk-kebaikan

Ketika kuberitahukan kepada mereka, betapa mudahnya tangan Allahku yang melindungi aku dan juga apa yang dikatakan raja kepadaku, berkatalah mereka: "Kami siap untuk membangun!" Dan dengan sekuat tenaga mereka mulai melakukan pekerjaan yang baik itu.

19  
 וַיִּשְׁמַע־וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַט הַחֹרָנִי וְטוֹבִיָּה וְהַעֲמוֹנִי וְגֶסְיֵם  
 dan-ketika-mendengar Sanbalat orang-Horon dan-Tobia orang-Amon dan-Gesyem  
 H8085 H5571 H2772 H2900 H5650 H5984 H1654

וְהָעֲרָבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ  
 orang-Arab dan-mereka-mengejek kami dan-mereka-menghina kami dan-mereka-berkata  
 H3932 H0959 H0559

מָה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּם עוֹשִׂים הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתָּם מְרִדִים:  
 apa-hal ini yang kamu lakukan itu? Apa kamu mau berontak terhadap raja apakah-terhadap kamu yang memberontak  
 H4100 H1697 H2088 H4428 H4775

Ketika Sanbalat, orang Horon, dan Tobia, orang Amon, pelayan itu, dan Gesyem, orang Arab, mendengar itu, mereka mengolok-olokkan dan menghina kami. Kata mereka: "Apa yang kamu lakukan itu? Apa kamu mau berontak terhadap raja?"

וְאֲשִׁיב אֹתָם דְּבַר וְאֹמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם  
 dan-aku-menjawab mereka perkataan dan-aku-berkata kepada-mereka Allah langit  
[H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0430](#) [H8064](#)

הוּא יִצְלִיחַ לָנוּ וְאֵנָּחְנוּ עֲבָדָיו יִקְוּם  
 Dia akan-memberi-keberhasilan bagi-kami dan-kami hamba-hamba-Nya akan-bangkit  
[H1931](#) [H0587](#) [H5650](#)

וּבְנִינִי וְלָכֶם אֵינֶנּוּ חֵלֶק וְיִזְדַּקֶּה וְיִזְכְּרוֹן בִּירוּשָׁלַם:  
 dan-membangun tetapi-bagi-kamu tidak-ada- bagian dan-hak dan-peringatan di-Yerusalem  
[H1129](#) [H0369](#) [H6666](#) [H2146](#) [H3389](#)

Aku menjawab mereka, kataku: "Allah semesta langit, Dialah yang membuat kami berhasil! Kami, hamba-hamba-Nya, telah siap untuk membangun. Tetapi kamu tak punya bagian atau hak dan tidak akan diingat di Yerusalem!"